

Изборном већу Филолошког факултета Универзитета у Београду

Предмет: Извештај Комисије за избор вишег лектора за ужу научну област Синологија, предмет Кинески језик на Филолошком факултету Универзитета у Београду

Одлуком Изборног већа Филолошког факултета Универзитета у Београду бр. 1034/1 на седници одржаној 21. 5. 2025. именовани смо за чланове Комисије за писање извештаја о кандидатима на конкурс за избор **вишег лектора** за ужу научну област **Синологија**, предмет **Кинески језик**.

Након увида у конкурсни материјал, част нам је да Изборном већу Филолошког факултета Универзитета у Београду поднесемо следећи

ИЗВЕШТАЈ

На основу увида у конкурсну документацију, Комисија је констатовала да се на расписани конкурс за избор вишег лектора за ужу научну област Синологија, предмет Кинески језик, објављеном у листу „Послови“ бр. 1150-1151, од 25.06.2025, пријавила **једна кандидаткиња**, досадашња виша лекторка **мас Сара Комосар**.

Уз пријаву на конкурс, кандидаткиња је предала биографију са библиографијом, копије диплома основних академских и мастер академских студија, Извод из матичне књиге рођених, Уверење о држављанству, Уверење да није осуђивана као и копије објављених радова.

Биографски подаци и радна биографија кандидата

Мас Сара Комосар рођена је 22. јуна 1986. године у Београду где је завршила основну и средњу школу. Године 2005. уписује се на Филолошки факултет Универзитета у

Београду на Групу за кинески језик и књижевност Катедре за оријенталисту. Звање **дипломирани филолог кинеског језика** стиче 2010. године, завршивши основне студије на Филолошком факултету УБ **с просечном оценом 8,79.**

Од септембра 2008. до јуна 2009. године похађа напредни курс кинеског језика за стране студенте на Универзитету за језик и културу у Пекингу (BLCU/ 北京语言大学), НР Кина.

Академско звање **мастер филолог** стекла је на Филолошком факултету Универзитета у Београду јуна 2012. године **са просечном оценом 9,83.**

Мас Сара Комосар у току своје академске каријере похађала је неколико семинара за усавршавање локалних наставника кинеског језика и усавршавање младих синолога који су били одржани у НР Кини, Србији, Мађарској и Русији, и то:

Августа месеца 2012. године похађа професионалну **обуку о наставним материјалима и педагогији у учењу кинеског језика** у организацији Ханбана (Кинеске канцеларије за учење кинеског језика као страног / 国家汉办), Седишта Института Конфуције (孔子学院 总部) и Пекиншког универзитета, НР Кина; у лето 2013. године **летњу школу на тему „Династија Танг“**, на Универзитету ЕЛТЕ у Будимпешти, Мађарска; 2014. године **Први семинар за наставнике кинеског језика у Србији**, у организацији Института Конфуције у Београду и Филолошког факултета УБ; 2015. године **летњу школу на тему „Традиционална Кина“** на Државном универзитету у Санкт Петербургу, Русија; 2018. године **семинар за младе синологе** у организацији Шангајске академије друштвених наука у Шангају, НР Кина, као и **семинар на тему Методолошки и културолошки аспекти наставе кинеског језика** који је организовала Филолошка гимназија у Београду. Такође, године 2019. похађала је **Семинар за наставнике кинеског језика у Србији**, у организацији Института Конфуције у Београду и Филолошког факултета УБ, а 2023. **Семинар за локалне наставнике кинеског језика** који је организовао Пекиншки универзитет за стране студије, Пекинг, НР Кина.

РАДНО ИСКУСТВО

Од марта 2010. до октобра 2016. године кандидаткиња ради на Институту Конфуције у Београду најпре хонорарно, а од 2011. године и званично је запослена као пословни секретар задужен за обављање административних послова, пословну кореспонденцију на кинеском језику, планирање културних и промотивних активности Института и др. Од октобра 2016. године координатор је за наставне активности Института Конфуције у Београду, задужена, између осталог, за организовање наставе, комуникацију с предавачима, координацију сарадње с другим образовним институцијама, организовање међународног испита кинеског језика и др. Од октобра 2016. године запослена је на Филолошком факултету УБ, најпре као асистент, а затим и као виши лектор на предметима Савремени кинески језик Г1 и Г2 (прва година основних академских студија) и *Chengyu* идиоми (друга година основних академских студија). У званичним Анкетама о вредновању педагошког рада сарадника **редовно добија највише оцено од студената** (просечна оцена 4,87).

Кад је реч о **ваннаставним активностима**, Сара Комосар учествовала је у различитим пројектима, сајмовима и другим активностима који за циљ имају промоцију кинеског језика и културе.

НАУЧНИ И СТРУЧНИ РАДОВИ

Мас Сара Комосар објавила је следеће научне радове:

1. *Chengyu* идиоми који садрже бројеве у кинеском језику – структурна анализа. *Алманах Института Конфуције*, Филолошки факултет, Београд, 2013: 175-190.
2. Кина двадесетог века: Мо Јен – Велика недра и широка бедра. *Београдски књижевни часопис*. Књижевно друштво Хипербореја. Београд, 2013: 127-132.
3. Три боје Кине: црвена, бела, жута. *Алманах Института Конфуције*, Филолошки факултет, Београд, 2014: 277-288.
4. (у коауторству са Сијаолеи Ђин). Преглед контрастивних проучавања кинеског језика са освртом на истраживања у Србији. *Бисери са зрнцима пиринча: Зборник радова поводом 40 година синологије*, Филолошки факултет, Београд, 2015: 103-140.

5. (у коауторству са Јеленом Деспотовић). Преглед лингвокултуролошких истраживања у Кини са освртом на термине змај и аждаја у кинеском и српском језику, *Алманах Института Конфуције*, Филолошки факултет, Београд, 2019: 265-302.
6. Сажет преглед развоја кинеске фразеологије са освртом на најчешће типове фразеологизама. *Зборник радова поводом 50 година синологије*, Филолошки факултет, Београд. [у припреми].

Реферати са међународних скупова:

1. *Анализа метафоре за црвену боју у кинеском и српском језику*. (2012). Промоција кинеског језика и културе, Универзитет у Београду, Филолошки факултет, Институт Конфуције у Београду.
2. *Употреба израза за жуту боју у кинеском и српском језику*. (2013). Култура у потрази за новом парадигмом, Универзитет у Београду, Филолошки факултет.

Преводи:

1. Дунг Ђицанг. Калейдоскоп (董启章. 《万花筒》). *Београдски књижевни часопис*. Књижевно друштво Хупербореја, Београд: 2014: 93-104. [приповетка, превод с кинеског].
2. Ванг Сјуфенг. Кина и Србија: Челично пријатељство. Чигоја штампа, Београд, 2023: 85-111. [есеј, превод с кинеског].
3. Чао Јуенжен. Морфеме и морфи. *Алманах Института Конфуције у Београду* (година 14), Београд: Филолошки факултет у Београду, 2023, 27/28: 179-190. [научни рад, превод с енглеског].
4. Лав Николајевић Толстој. Писмо кинеском господину. *Алманах Института Конфуције у Београду* (година 14), Београд: Филолошки факултет у Београду, 2023, 27/28: 253-260. [есеј, превод с енглеског].
5. У својству члана преводилачког тима, рад на књизи *Историја књижевне размене Кине и Централне и Источне Европе*, аутора Динг Чаоа и Сунг Бингхуи. [објављивање превода

књиге биће накнадно познато].

ЗАКЉУЧАК И ПРЕДЛОГ КОМИСИЈЕ

На основу прегледа конкурсне документације, Комисија је установила да је мас Сара Комосар са одличним успехом завршила основне и мастер студије у области синологије, да је посвећена усавршавању из области наставе кинеског језика као страног, али и научном раду, превођењу, организовању и учешћу у активностима које за циљ имају промоцију кинеског језика и културе у Србији. Низ година је посвећена педагошком раду у универзитетској настави кинеског језика и има узорну сарадњу са студентима и колегама.

Узимајући, у обзир све релевантне чињенице везане за академске квалификације, педагошко искуство у универзитетској настави, објављене научне и стручне радове и стручно-професионални допринос, **Комисија са задовољством предлаже Изборном већу Филолошког факултета Универзитета у Београду да мас Сару Комосар изабере у звање вишег лектора за ужу научну област Синологија, предмет Кинески језик.**

Београд, 19. 08. 2025.

ЧЛАНОВИ КОМИСИЈЕ



др Ана М. Јовановић, доцент



др Сијаолеи Бин, доцент

Милан Вукомановић

др Милан Вукомановић, ред. професор
Филозофски факултет УБ